

RESOLUCIÓ D'UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PER LA QUEEN MARY UNIVERSITY OF LONDON

L0112 U015 N-133/23 QMUL

Fets

1. El Consorci Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut Ramon Llull) té com a finalitat la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, la seva difusió i el seu aprenentatge fora del domini lingüístic i, d'acord amb aquesta finalitat, s'ocupa de promoure l'ensenyament del català a les universitats i altres centres d'estudis superiors, així com d'afavorir els estudis i la investigació sobre la llengua i la cultura catalanes a l'exterior.

Amb l'objectiu de promoure i assegurar la presència i el reconeixement acadèmic dels estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats d'arreu del món, d'afavorir-ne els estudis i la investigació, així com de donar suport a la contractació de professorat per impartir-hi docència, l'Institut atorga ajuts a aquelles universitats de l'exterior on es donen les condicions adequades, ja sigui per l'existència de catedràtics i/o professors especialitzats en o interessats per la catalanística, per la posició curricular que hi han assolit o hi poden assolir els estudis catalans (presència en els estudis de grau, minors, majors, postgraus o màsters) o bé pel seu interès estratègic d'acord amb les línies establertes per l'Institut.

En algunes d'aquestes universitats de reconegut prestigi a nivell internacional, es promou l'existència de centres d'estudi a fi que actuïn com a centres de referència per a la recerca i la docència, per donar una major visibilitat i un major reconeixement internacional als estudis catalans, estimular-ne l'interès i afavorir la mobilitat del professorat.

2. La Queen Mary University of London és una institució d'educació superior amb docència i recerca de gran qualitat en els àmbits de les Humanitats, les Ciències Socials i el Dret; la Medicina i l'Odontologia; les Ciències i l'Enginyeria. La Universitat ofereix docència de llengua, literatura i cultura catalanes al Departament d'Estudis Ibèrics i Latinoamericans de la School of Languages, Linguistics and Film, en el marc del qual l'any 1990 es va crear una plaça de professor titular (Lecturer) d'estudis catalans. Actualment, les assignatures de cultura i literatura catalanes són impartides per un professor especialitzat en estudis catalans.

3. La Queen Mary University of London i l'Institut Ramon Llull van formalitzar la seva col·laboració en l'àmbit de la promoció dels estudis catalans amb la signatura d'un conveni de col·laboració l'any 2005, pel qual es va crear el Centre d'Estudis Catalans amb l'objectiu de promoure i consolidar la recerca en estudis catalans a la Universitat i alhora dins l'àmbit acadèmic del Regne Unit.

La recerca científica és un dels pilars centrals del Centre d'Estudis Catalans de la Queen Mary University of London, tal com palesen les activitats que s'hi organitzen anualment, amb una naturalesa marcadament multidisciplinària, que inclouen Annual Lectures a càrrec d'acadèmics i artistes de renom, sessions de lectura, tallers de poesia, recitals i seminaris de temàtiques específiques, com el seminari d'estudis medievals que va tenir lloc el curs acadèmic 2022-23.

Dins el Centre d'estudis Catalans s'hi inclou la "Balearic Islands Doctoral Studentship in Catalan Studies", una beca de doctorat per a un estudiant postgraduat sobre estudis catalans. Es tracta d'una beca de doctorat que es concedeix a doctorands de la Universitat des de l'any 2017 amb l'objectiu de promoure la recerca acadèmica en estudis catalans al Regne Unit i Irlanda. El suport a joves doctors és fonamental per incentivar el desenvolupament dels estudis catalans a les universitats del Regne Unit i d'Irlanda, i per garantir-ne la continuïtat en el futur a través de nous acadèmics que es vagin especialitzant en aquest àmbit.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
20/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FK6QPR25HI3LJJN6XH7DOJ587PQ2T6R

Data creació còpia:
14/11/2023 11:36:55

Pàgina 1 de 8

Fins a data d'avui hi ha hagut dos estudiants que s'han beneficiat d'aquesta beca: d'una banda, el 2017 Richard Huddleson va iniciar la tesi "Translating Queer Catalan Theatre for the Irish Stage", en què va traduir i analitzar *Gang Bang*, de Josep Maria Miró, i *La Pell Escrita*, de Manel Bonany i presentada l'abril 2021; de l'altra, l'any 2020 James ChowThomas va ser seleccionat per dur a terme els estudis de doctorat orientats a entendre la traducció com a pràctica i com a mecanisme de recepció de la cultura catalana al Regne Unit, Irlanda i Amèrica del Nord durant el segle XIX.

4. El darrer conveni de col·laboració entre la Queen Mary University of London i l'Institut Ramon es va renovar el 23 de maig de 2023. El pacte desè d'aquest conveni estableix que les aportacions de les parts per al funcionament del Centre d'Estudis Catalans, inclosa la beca "Balearic Islands Doctoral Studentship in Catalan Studies", s'establiran anualment i que el finançament de l'Institut Ramon Llull, si escau, es tramitarà mitjançant subvenció, prèvia sol·licitud per part de Queen Mary, i serà objecte de les resolucions corresponents per part del seu director.

5. Amb la voluntat de poder implementar la beca a partir del curs acadèmic 2023-2024 i fins el curs acadèmic 2025-2026, el Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, aprova la corresponent despesa pluriennal.

6. El 4 d'agost del 2023, el professor John London, en nom i representació del Centre d'Estudis Catalans de la Queen Mary University of London, presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per un import de SETANTA-UN MIL QUATRE-CENTS EUROS (71.400,00 €) per donar continuïtat a la "Balearic Islands Doctoral Studentship". La beca doctoral té una durada de tres cursos acadèmics, durant els quals un/a jove investigador/a efectuarà la seva recerca doctoral sobre estudis catalans, després d'un procés de selecció que preveu una convocatòria oberta i que s'adreça a estudiants postgraduats formats en universitats de l'exterior, preferentment que hagin cursat estudis de llengua, literatura o cultura catalanes.

L'avaluació de les candidatures és a càrrec d'un comitè acadèmic de la universitat. Els criteris d'avaluació principals són els següents:

- La capacitat acadèmica i de recerca del candidat.
- El currículum i la trajectòria del candidat.
- El seu coneixement de la llengua i de la cultura catalana.
- L'interès i viabilitat de la proposta.

El professor John London comunica a l'Institut Ramon Llull que la persona seleccionada per la Universitat per dur a terme els estudis de doctorat en l'àmbit de la catalanística és Beth Caygill amb el projecte "Fem i Desfem. Towards a Genealogy of Feminist Catalan Literature; Critical Feminist Translation Practices".

El projecte de Beth Caygill es centra en la poesia catalana de dones, i parteix d'àmbits interdisciplinaris de la teoria feminista i la teoria queer. L'objectiu és situar sis poetes catalanes (Rosa Leveroni, Maria Mercè Marçal, Mari Chondà i Requesens, Montserrat Abelló, Antonina Canyelles i Dolors Miquel) en els paisatges sociohistòrics de l'exili, la Transició i la reclamació dels drets de les dones a Espanya. Al llarg de les tres generacions en què se situen aquestes autores, la seva tesi es proposa d'analitzar el corpus de la literatura catalana feminista i la pràctica de la traducció feminista, amb un enfocament caleidoscòpic més enllà dels textos escrits i que inclourà l'anàlisi de les teories de traducció, històricament masculinitzades. Beth Caygill és graduada en Llengües Modernes i Música a la Universitat de Birmingham, on va iniciar els estudis de llengua i cultura catalanes.



7. En data 16 d'octubre de 2023, la coordinadora de programes de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull emet una memòria justificativa i econòmica en què proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. En la seva memòria de data 16 d'octubre de 2023, la coordinadora de programes de l'Àrea de Llengua i Universitats proposa destinar la subvenció per un import de SETANTA-UN MIL QUATRE-CENTS EUROS (71.400,00 €) a la Queen Mary University of London per al finançament de la beca sol·licitada que es destinarà a Beth Caygill que durà a terme el projecte "Fem i Desfem. Towards a Genealogy of Feminist Catalan Literature; Critical Feminist Translation Practices", durant els cursos acadèmics 2023-2024, 2024-2025 i 2025-2026, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex.

En el seu informe de data 16 d'octubre de 2023, la coordinadora de programes de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull proposa que, d'acord amb la despesa pluriennal aprovada pel Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, la subvenció a la Queen Mary University of London es distribueix tal com s'indica a continuació:

- 22.800,00 € per al curs acadèmic 2023-2024 (beca de l'1/09/2023 al 31/08/2024)
- 23.800,00 € per al curs acadèmic 2024-2025 (beca de l'1/09/2024 al 31/08/2025)
- 24.800,00 € per al curs acadèmic 2025-2026 (beca de l'1/09/2025 al 31/08/2026)

8. En data 17 d'octubre de 2023, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

9. La dotació necessària per a satisfer el pagament de l'import d'aquesta subvenció per al curs acadèmic 2023-2024 anirà amb càrrec a la partida pressupostària 003/034/490.0001 Llengua - Recerca - A la resta d'entitats. A l'exterior dels pressupostos anuals de l'Institut Ramon Llull corresponents als anys 2023 i 2024. La partida pressupostària del pressupost de l'any 2023 és adequada i suficient i la del pressupost de l'any 2024 estarà condicionada a l'existència de crèdit adequat i suficient.

10. La dotació necessària per a satisfer el pagament de l'import d'aquesta subvenció per als cursos acadèmics 2024-2025 i 2025-2026 anirà amb càrrec a la partida pressupostària 003/034/490.0001 Llengua - Recerca - A la resta d'entitats. A l'exterior dels pressupostos anuals de l'Institut Ramon Llull corresponents als anys 2024, 2025 i 2026. Aquesta partida pressupostària estarà condicionada a l'existència de crèdit adequat i suficient.

Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. D'acord amb el que estableix l'article 22.2 de la Llei general de subvencions i l'article 67.1 del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, l'especialitat d'aquesta sol·licitud fa impossible la concurrència pública per a l'atorgament de la subvenció sol·licitada



3. L'article 4 de l'Ordre VEH/79/2020, de 9 de juny, per la qual es modifica l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.

4. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la Direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a la Queen Mary University of London una subvenció per un import de SETANTA-UN MIL QUATRE-CENTS EUROS (71.400,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària D/003/034/ 490.0001 Llengua - Recerca - A la resta d'entitats. A l'exterior per al finançament de la beca de doctorat "Balearic Islands Doctoral Studentship in Catalan Studies" que es destinarà a Beth Caygill que durà a terme el projecte "Fem i Desfem. Towards a Genealogy of Feminist Catalan Literature; Critical Feminist Translation Practices", per als cursos acadèmics 2023-2024, 2024-2025 i 2025-2026, d'acord amb el pressupost que s'adjunta en Annex.

L'import de la subvenció es distribueix tal com s'indica a continuació:

- 22.800,00 € per al curs acadèmic 2023-2024 (beca de l'1/09/2023 al 31/08/2024)
- 23.800,00 € per al curs acadèmic 2024-2025 (beca de l'1/09/2024 al 31/08/2025)
- 24.800,00 € per al curs acadèmic 2025-2026 (beca de l'1/09/2025 al 31/08/2026)

La doctoranda tindrà accés gratuït al Centre d'Estudis Catalans, a un espai de treball i a la biblioteca.

2. Establir que Queen Mary University of London presenti a l'Institut Ramon Llull com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa.

La data màxima de presentació de la documentació justificativa és:

30 de setembre de 2024, per al curs acadèmic 2023-2024
30 de setembre de 2025, per al curs acadèmic 2024-2025
30 de setembre de 2026, per al curs acadèmic 2025-2026

El compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa ha de contenir la documentació següent:

- 1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada, elaborada pel doctorand o la doctoranda i validada per la responsable del projecte, on s'hi faran constar els resultats obtinguts i les dades referents a la recerca duta a terme en l'àmbit de la beca que es considerin necessàries.
- 2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats realitzades objecte de la subvenció, d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull, on hi consti



a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament;

b) les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari.

Es considerarà efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària;
- que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant;
- que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada;
- que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.
- En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'acceptarà cap document acreditatiu del pagament que sigui en efectiu.

Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

d) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.



En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència de la persona beneficiària.

D'acord amb l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de la transparència, accés a la informació pública i bon govern i atès que la subvenció és d'un import superior a 10.000,00 euros, la Queen Mary University of London es compromet a comunicar a l'Institut Ramon Llull, en el moment de la justificació de la subvenció, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció una vegada presentada la documentació justificativa establerta al punt 2 d'aquesta resolució, d'acord amb la distribució següent:

La subvenció per al curs acadèmic 2023-2024, per un import de 22.800,00 €

- Un primer pagament del 40%, (9.120,00 €) una vegada signada la resolució d'atorgament, en concepte de bestreta sense exigència de garanties.
- Un segon pagament del 60%, (13.680,00 €) una vegada presentada la documentació justificativa que s'estableix al punt 2 d'aquesta resolució.

La subvenció per al curs acadèmic 2024-2025, per un import de 23.800,00 €

- Un primer pagament del 40%, (9.520,00 €) en concepte de bestreta sense exigència de garanties a l'inici del curs acadèmic 2024-2025.
- Un segon pagament del 60%, (14.280,00 €) una vegada presentada la documentació justificativa que s'estableix al punt 2 d'aquesta resolució.

Pel que fa a la subvenció per al curs acadèmic 2025-2026 per un import de 24.800,00 €:

- Un primer pagament del 40%, (9.920,00 €), en concepte de bestreta sense exigència de garanties a l'inici del curs acadèmic 2025-2026.
- Un segon pagament del 60%, (14.880,00 €), una vegada presentada la documentació justificativa que s'estableix al punt 2 d'aquesta resolució.



Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal expedit per les autoritats competents del país de residència que la persona beneficiària hagi aportat a l'Institut Ramon Llull.

4. La Queen Mary University of London, a través del Centre d'Estudis Catalans, de l'equip de recerca i/o de la persona becada segons s'escaigui, es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en totes les activitats, documentació, publicacions, comunicacions públiques, etc. derivats de la recerca finançada per la beca doctoral, especialment en les comunicacions presentades a congressos, la publicació d'articles, les conferències, els seminaris, etc, mitjançant la inclusió del logotip i/o el text que s'acordi.

5. La Queen Mary University of London es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

6. Qualsevol aspecte relacionat amb aquest projecte estarà subjecte a les condicions del conveni signat el 23 de maig de 2023 entre l'Institut Ramon Llull i la Queen Mary University of London.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no posa fi a la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

Pere Almeda i Samaranch

El director del Consorci Institut Ramon Llull

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 20/10/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/11/2026	Data creació còpia: 14/11/2023 11:36:55
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0FK6QPR25HI3LJJN6XH7DOJ587PQ2T6R	

ANNEX

Pressupost (en euros)

DESPESES		INGRESSOS	
Beca de tesi doctoral (manutenció 3 anys)	71.400,00	Subvenció Institut Ramon Llull	71.400,00
Taxes per inscripció al curs (3 anys)	17.500,00	Recursos propis	17.500,00
TOTAL	88,900.00	TOTAL	88,900.00



Doc.original signat per:
 Pere Almeda Samaranch
 20/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 14/11/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0FK6QPR25HI3LJJN6XH7DOJ587PQ2T6R

Data creació còpia:
 14/11/2023 11:36:55